

一位民族解放者狱中写就的经典名著  
一部向外部世界介绍印度的百科全书

【印】贾瓦哈拉尔·尼赫鲁——著

向哲澹 朱彬元 杨寿林——译

# 印度的发现

# The Discovery

# of

# India

Jawaharlal  
Nehru

上海人民出版社

【印】贾瓦哈拉尔·尼赫鲁——著  
向哲潜 朱彬元 杨寿林——译

# 印度的发现

上海人民出版社



The  
Discovery  
of  
India

图书在版编目(CIP)数据

印度的发现/(印)尼赫鲁(Nehru, J.)著;向哲  
濬,朱彬元,杨寿林译.—上海:上海人民出版社,  
2016

书名原文:The Discovery of India

ISBN 978-7-208-13768-4

I. ①印… II. ①尼… ②向… ③朱… ④杨… III.  
①印度-现代史 IV. ①K351.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 087860 号

策 划 孙 瑜

责任编辑 黄玉婷 范 晶

装帧设计 范昊如

本书根据伦敦子午线图书出版公司(Meridian Books Limited)1951 年版译出

印度的发现

[印]贾瓦哈拉尔·尼赫鲁 著

向哲濬 朱彬元 杨寿林 译

世 纪 出 版 集 团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co)

世纪出版集团发行中心发行 江阴金马印刷有限公司印刷

开本 720×1000 1/16 印张 35.5 插页 5 字数 567,000

2016 年 7 月第 1 版 2016 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-208-13768-4/K·2506

定价 88.00 元

## 中译本序言

在历史的黎明期,古代文明在一些国家中成长起来。它们经历了多次的中断,虽然留下了若干使我们追怀往昔的丰碑,但差不多已经从地球上消失了。

但是,在中国和印度这两个国家里,不仅在历史开始之际就有了这些早期文明,而且尽管有一切的盛衰隆替,变化更迭,它们连绵不绝,从未中断。因此,中国和印度具有这种长远的不中断的传统和文化遗产。在过去,它们曾经彼此相互影响;在将来,它们也会这样的。它们彼此的关系,不仅对这两个国家本身是极其重要的,而且对世界也是有重大意义的。

这两个国家有着彼此间几千年来和平相处的值得自豪的记录。它们已经有过许多交往,但这些交往是和平的,是文化上的。这是举世无双的记录。

现在,我们以自由国家的身份再度相会,各自努力安排它们的命运。各自可能有若干适合于对方的教训。

我们已经共同奠定了我们称之为“潘查希拉”的国际关系的某些原则。这五项原则已经传布到许多其他国家,并且日益获得世界各族人民的同情。如果这些原则能为世界上一切国家所接受,并以诚实正直和一种合作的精神来奉行,那么确实就不会有战争或冲突的危险了。

现今世界充满了恐惧和不安,憎恨和暴力。几天以前,我们纪念了释迦牟尼涅槃二千五百周年。他的和平教义过去曾经那么深刻地影响了印度和中国。在这个多难的烦恼的世界上,我们今天正在为和平而努力。为了创造和平的气氛,我们必须廓清恐惧与仇恨的气氛,并且鼓励各国之间的真正了解。

这对于亚洲国家尤其是必要的,它们在不久的过去冲破了殖民地的外壳,并且在努力改进自己。在一年前的万隆会议上,我们已经看到了这种了解。

我这本书是十二年前在监狱里写成的。因为那时我不能有所行动,我不得不回忆过去,并试图窥探将来。我想了解我为其自由而奋斗的我的祖国。

这本书不是一部印度的历史,甚至也不是一部关于这个国家所发生过的

事件的连续性记载。这本书仅仅企图了解它的悠久历史中的生活的某些方面,了解激动着它的思想和感情的某些方面。我想,要真正了解一个古国的现在,对它过去的这样一种了解,是非常必要的。

我希望:读这本书可以使伟大的中国人民对我国有所了解;对于伟大的中国人民,我们珍爱他们的友谊,我们希望和他们的关系日益紧密。

贾瓦哈拉尔·尼赫鲁

一九五六年六月九日于新德里

## 序

这本书是一九四四年四月到九月这五个月当中我在亚马那加堡垒监狱中写成的。原稿承监狱中几位同伴看过并且提供了一系列有价值的意见。在监狱中校订这本书的时候,我利用了这些意见,而作了一些补充。不消说得,没有一位同伴对我所写的负有责任或者一定要同意我所写的。但是我必须向在亚马那加堡垒里的狱中同伴表示我的深厚谢忱,因为他们和我的无数次交谈和讨论大大地帮助我澄清了对印度历史和文化各方面的看法。即使为时不多,监狱总非生活愉快的处所,何况是经年累月哩!不过,它对我却是一个荣幸,因为我借此能够在生活中亲密地接触这些具有卓越才能和修养的人们,他们还具备着广达人情的高瞻远瞩,纵然在情感激动的瞬间也不会懵懂不清。

在亚马那加堡垒中我的十一位朋友就是印度有趣的横剖面。他们在各自的方式上不仅代表着政治,而且代表着印度新旧的学术以及现代印度的各个方面。差不多主要通用的印度现代语文与曾经有力地影响着印度过去和印度现在的古典语文都有代表人物在场,而且往往是具有高深学术水平的人物。在古典语文中有梵语与巴利语,阿拉伯语与波斯语;近代语文有印地语、乌尔都语、孟加拉语、古甲拉特语、马拉塔语、泰鲁古语、信德语与奥理雅语。我拥有这一切的富藏可供取用,而唯一能限制我从中获得教益的是我个人的能力。虽然我对所有我的伴侣们都表示感谢,而我应该特别提出大毛拉艾卜勒·凯拉姆·阿萨德<sup>①</sup>,他的渊博学识常常使我愉快,而有时简直使我折服;还有哥文·巴拉·潘特、纳仑德拉·德夫与阿沙夫·阿里先生。

自从我完成这本书的写作已经过了一年又三个月了,书中的某些部分已经多少有些陈旧过时,并且自我写成后又发生了很多事情。我一度很想加以增补与修订,但是我放弃了那种企图。实在说来,我是不得不如此的,因为出

---

<sup>①</sup> 阿萨德(Maulana Abul Kalam Azad)博士,曾任印度国民大会党主席、印度政府教育部长。大毛拉是伊斯兰教学者的尊称。——译者

狱后的生活是个不同的境界，没有闲暇供思索或写作了。对我来说，要把我所写的重读一次是很困难的事。原稿是用手写成的；打成字却在我被释放之后。我不能够抽出时间来阅看这打就的原稿，而这本书的出版正在延搁之际，我的女儿英迪拉援救了我，解下了我肩头的负担。这本书保存着在狱中所写的原样，并无增添或修改，只是在书末加上一篇后记而已。

我不了解别的作者们对他们的作品持有怎样的想法，可是当我读到我以前所写的作品的时候我总有一种奇异的感觉。如果那部作品是完成于沉闷而反常的监狱气氛当中而后来阅读却在监狱以外，那种感觉就更增强了。那部作品我自然是认识的，可是又并不完全认识；好像是我正在读着另外一个人所写的为我所熟悉的作品，那位作者和我很接近而与我又有所不同。也许那就是一种衡量在我身上发生过的变化的尺度吧。

我对这本书也有这样的感觉。它是我的而又不完全是像今天那种性格的我所有的；它所代表的毋宁是某个过去的我——已经与许多其他前后相继的我连成一气，存在一刹那，寻又消逝了，留下来的仅仅是回忆而已。

贾瓦哈拉尔·尼赫鲁

于阿南德欢乐寓庐，阿拉哈巴

一九四五年十二月二十九日

“当耽于甜蜜沉思的时刻，  
过去事物的回忆都涌上了我的心头。”

献给

自一九四二年八月九日至一九四五年  
三月二十八日在亚马那加堡垒监狱中  
的我的同事和同监的人们



## 目 录

中译本序言 1

序 1

第一章 亚马那加堡垒 1

一、二十个月 1

二、饥荒 2

三、争取民主的战争 3

四、在狱中对时间的感觉

对行动的要求 6

五、“过去”对于“现在”的关系 8

六、人生哲学 10

七、过去的负担 18

第二章 巴登外勒,洛桑 23

一、卡麦拉 23

二、结婚和婚后 24

三、人类的关系问题 27

四、一九三五年圣诞节 28

五、死亡 29

六、墨索里尼

回国 30

第三章 探索 33

一、印度历史的全景 33

|              |    |
|--------------|----|
| 二、民族主义与国际主义  | 36 |
| 三、印度的力量和弱点   | 37 |
| 四、寻找印度       | 40 |
| 五、印度母亲       | 42 |
| 六、印度的多样性和一致性 | 44 |
| 七、旅行全印度      | 46 |
| 八、大选         | 47 |
| 九、群众的文化      | 49 |
| 十、两种人生       | 50 |

#### 第四章 印度的发现 52

|                |    |
|----------------|----|
| 一、印度河流域的文明     | 52 |
| 二、亚利安人的到来      | 55 |
| 三、什么是印度教？      | 56 |
| 四、最古的记载        |    |
| 经典与神话          | 59 |
| 五、《吠陀》         | 61 |
| 六、人生的肯定与否定     | 63 |
| 七、合并与调整        |    |
| 种姓制度的开始        | 66 |
| 八、印度文化的持续性     | 69 |
| 九、《奥义书》        | 70 |
| 十、个人主义哲学的好处与坏处 | 74 |
| 十一、唯物主义        | 77 |
| 十二、史诗          |    |
| 历史、传说与神话       | 79 |
| 十三、《摩诃婆罗多》     | 85 |
| 十四、《薄伽梵歌》      | 88 |
| 十五、古代印度的生活和工作  | 89 |
| 十六、大雄和佛        |    |
| 种姓             | 97 |

十七、旃陀罗笈多王和阇那迦

孔雀王朝帝国的建立 100

十八、国家的组织 102

十九、佛的教义 104

二十、佛的故事 107

二一、阿育王 108

## 第五章 世世代代的回忆 112

一、在笈多王朝下的民族主义和帝国主义 112

二、南印度 115

三、和平发展与作战方法 116

四、印度对自由的要求 117

五、进步与安定 119

六、印度与伊朗 122

七、印度与希腊 126

八、古代印度戏剧 132

九、梵文的生命力与持久性 140

十、佛教哲学 145

十一、佛教对印度教的影响 149

十二、印度教怎样同化佛教 153

十三、印度的哲学看法 155

十四、哲学的六大派别 158

十五、印度与中国 166

十六、在东南亚的印度殖民地和印度文化 173

十七、印度艺术在国外的影响 179

十八、古代印度艺术 182

十九、印度的国外贸易 187

二十、古代印度的数学 189

二一、发展与衰微 194

## 第六章 新的问题 200

## 一、阿拉伯人和蒙古人 200

## 二、阿拉伯文化的繁盛及其与印度的接触 204

## 三、伽色尼的麦哈慕德和阿富汗人 207

## 四、印度—阿富汗人

## 印度南部

## 维查耶纳伽尔

## 巴卑尔

## 海权 210

## 五、混合文化的合成及成长

## 闺阃制度

## 克比尔

## 师尊那纳克

## 艾密尔·胡斯鲁 214

## 六、印度的社会组织

## 集团的重要性 218

## 七、农村自治

## 苏克拉的《政术精华》 221

## 八、种姓制度的理论与实际

## 大家庭 223

## 九、巴卑尔与亚格伯

## 印度化的过程 230

## 十、亚洲及欧洲在机械进步及创造能力上的对比 232

## 十一、共同文化的发展 237

## 十二、奥朗则布开倒车

## 印度民族主义的滋长

## 西瓦吉 242

## 十三、马拉塔人和英国人的争夺霸权

## 英国人的胜利 245

## 十四、印度的落后以及英国人在组织上和技术上的优势 248

十五、兰杰·辛格和杰·辛格 253

十六、印度的经济背景

两个英国 256

## 第七章 最后阶段(一)英国统治的巩固和民族主义运动的兴起 260

一、帝国的思想意识

新的种姓 260

二、孟加拉的掠夺物帮助了英国工业革命 266

三、印度工业的摧毁和农业的衰败 269

四、印度初次成为另一国家的政治与经济的附属体 273

五、印度土邦制度的成长 277

六、英国在印度统治的矛盾

罗姆·摩罕·罗易

报纸

威廉·琼斯爵士

孟加拉的英国式教育 283

七、一八五七年的大起义

种族主义 292

八、英国统治的伎俩

均势与对称 297

九、工业的成长

各省不同之点 300

十、印度教徒和伊斯兰教徒中的改革以及其他的运动 305

十一、凯末尔帕夏

亚洲的民族主义

伊克巴 319

十二、重工业的开始

铁拉克和郭克雷

分别选举单位制 322

|                               |                |
|-------------------------------|----------------|
| <b>第八章 最后阶段(二)民族主义与帝国主义</b>   | <b>326</b>     |
| 一、中产阶级的束手无策                   |                |
| 甘地出现                          | 326            |
| 二、甘地领导下的国民大会党成为一个生气蓬勃的组织      | 330            |
| 三、各省的国大党政府                    | 335            |
| 四、印度的动力与英国在印度的保守主义            | 340            |
| 五、少数派问题                       |                |
| 伊斯兰联盟                         |                |
| 默·艾·真纳先生                      | 349            |
| 六、国家计划委员会                     | 363            |
| 七、国民大会党与工业                    |                |
| 大工业与农村工业                      | 370            |
| 八、政府阻碍了工业发展                   |                |
| 战时生产是正常生产的转变                  | 376            |
| <br><b>第九章 最后阶段(三)第二次世界大战</b> | <br><b>382</b> |
| 一、国民大会党拟定一种外交政策               | 382            |
| 二、国民大会党对战争的态度                 | 388            |
| 三、对战争的反应                      | 391            |
| 四、另一次国民大会党的提议和英政府的拒绝          |                |
| 温斯顿·丘吉尔先生                     | 397            |
| 五、个别人的和平抵抗                    | 404            |
| 六、珍珠港事变以后                     |                |
| 甘地与非暴力主义                      | 406            |
| 七、紧张                          | 413            |
| 八、克里浦斯爵士来到印度                  | 417            |
| 九、挫败                          | 427            |
| 十、挑战:退出印度的决议                  | 431            |

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| 第十章 还是亚马那加堡垒                      | 441 |
| 一、一连串发生的事件                        | 441 |
| 二、两种背景:印度和英国                      | 442 |
| 三、群众的骚动和被镇压                       | 446 |
| 四、国外的反应                           | 452 |
| 五、印度的反应                           | 454 |
| 六、印度的疾病                           |     |
| 饥荒                                | 456 |
| 七、印度的动力                           | 460 |
| 八、印度发展受到阻挠                        | 465 |
| 九、宗教、哲学和科学                        | 469 |
| 十、民族观念的重要性                        |     |
| 印度变革的必要性                          | 474 |
| 十一、印度:分割的还是成为强有力的民族国家,或是超民族国家的中心? | 482 |
| 十二、现实主义与地理政治学                     |     |
| 世界的征服或世界的联合                       |     |
| 美国与苏联                             | 494 |
| 十三、自由与帝国                          | 505 |
| 十四、人口问题                           |     |
| 出生率的降低和民族的衰微                      | 508 |
| 十五、理解旧问题的新途径                      | 514 |
| 十六、结束语                            | 518 |
| 后记                                | 523 |
| 索引                                | 525 |

## 第一章 亚马那加堡垒

### 一、二十个月

亚马那加堡垒。一九四四年四月十三日。

自从我们被解到这里已经有二十多个月了，我第九次入狱也过了二十多个月了。当我们到达这里时，在变得越来越阴暗的天空中闪烁着微光的一弯新月正欢迎着我们。月亮逐渐变圆的光明的上半月正在开始。从此以后，每次新月光临，都提醒着我入狱的另一个月已过去了。我上次入狱也同样与新月俱始，刚巧在灯节之后。这经常在狱中陪伴着我的月亮随着亲密熟悉程度的加深而愈来愈滋长着友谊，它使我想起这个世界的可爱、生命的茁长和凋谢、黑暗后的光明、死亡与复活相互替承而永无止境。它老是在变化着，可又老是一个样儿。我曾经观察过它的种种形象、种种情态；有时在黄昏时刻当影子变长的时候，有时在更深夜静的时候，有时当破晓的时候，黎明所发出的清香和草木飒飒的声音又带来了来日的希望。计算天数和月数，月亮是多么有用啊，因为在人们可以看得见它的时候，它的大小与形状相当精确地指示出这是一个月中间的某一天。它是简便的日历（虽然一定要时时调整），对田地里的农民来说，在指出时日的推移与季节的逐渐变易上，它是一个最方便的日历。

三个星期我们在这里度过了，所有外界的消息全被隔绝。与任何东西没有接触，没有会客，没有信件，没有报纸，没有无线电。甚至我们的在此处的事实，都被假定着是国家机密，除管理我们的官员外，不让任何人知道；可怜的机密啊，其实全印度都知道我们在那儿。后来，报纸准看了；若干星期后，近亲写来的关于家庭情况的信件也准许看了。但在这二十个月当中，没有会客，也没有其他的接触。

这些报纸登载着经过严密检查的新闻。可是它们给了我们关于那正在毁灭大半个世界的战争以及在印度我们的人民受到怎样的遭遇的一些概念。除



掉成千成万的人未经审判而被关在监狱中或拘禁营中，成千的人遭到枪毙，成万的人从学校和学院里被赶出来，以及与戒严法并无区别的一种法令已颁布施行于全国，恐怖和震惊使得大地变得黑暗之外，我们对我们这些人民的情况知道得太少了。他们的处境更要糟，远比我们要糟得多，那些成千成万在监狱中的人们像我们一样未经审判，他们不仅不能会客，而且没有信件和报纸给他们看，甚至连书籍都难邀准许。很多人因缺乏营养的食品而患病；有些我们的亲爱的人们因缺乏适当的照料与待遇而致死亡。

有成千上万的战俘关在印度，他们多半是由意大利来的。我们曾将他们的命运与我们自己人民的命运作一比较。别人告诉我们：他们是按照日内瓦战俘公约的规定而加以管理的。但是，我们印度监犯和被拘留的政治犯们的生存条件，除了我们的英国统治者们凭他们的高兴随时发布的法令之外，没有任何公约、法律或规则来加以约束，加以管理。

## 二、饥 荒

饥荒来临了，它如幽灵一般，蹒跚不定，恐怖可怕非言语所能形容。在马拉巴，在俾查浦尔，在奥利萨，尤其是在孟加拉的富庶而肥沃的省份里面，男女老少因为缺乏食物每天成千成万在死亡。他们就在加尔各答的豪华的建筑前倒地死去，他们的尸体躺在孟加拉的无数乡村中的污浊茅舍里，有的就死在农村的道路和田地上。人们在世界各处垂垂待毙，战场上互相残杀；往往是猝然死亡，常常是壮烈牺牲，为主义而死，为目的而死，在我们这个疯狂的世界里，死亡仿佛是坚定冷酷而不可避免的事，是我们所不能塑造或不能控制的生命骤然终结，到处有死亡，死亡是太平凡了。

但是在我们印度这里，死亡没有目的、不合情理、没有必要；它是人类无能和麻木不仁的结果，它是人为的，恐怖慢慢地蔓延开来而无法挽救，生命被吞没而枯萎以至于死亡，死神从萎缩的眼睛与干瘪的骨架中向外瞻望，虽然生命还在想苟延残喘。说出这种情况是被认为不妥当或不适合的；要谈论或描写令人不快的话题是被认为粗鲁的举动。这样做是把不幸的情况“戏剧化”了。虚伪的报道由那些在印度或英国的负责当局发布出来了。但是尸体却不能够视而不见，它们是明摆着的事实。

正当地狱的火焰在毁灭孟加拉与其他地方的人民的时候，高级当局先对我们说由于战时的繁荣，印度许多地方的农民的粮食简直多得吃不了。后来